KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e Juli 1950 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "houdende instelling van een Nationale commissie voor de studie van het statuut van de productie, het vervoer en de distributie van het gas", heeft ter zitting van 8 Juli 1950 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 3 juillet 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "instituant une commission nationale pour l'étude du statut de la production, du transport et de la distribution du gaz", a donné en sa séance du 8 juillet 1950 l'avis suivant:

Bij het ontwerp zijn alleen betreffende de vorm opmerkingen te maken, in de eerste plaats de volgende, van algemene aard :

Alleen in de titel en in artikel 1 hoeven de woorden "Nationale commissie" gehandhaafd te worden; overal elders kan men volstaan met "de Commissie".

Voorts ware het verkieslijk de benaming "beperkte werkgroepen" te vervangen door "studiecomité's".

De grondslag van het ontwerp ligt in de artikelen 29 en 67 van de Grondwet. Het eerste lid der inleiding vulle men dienovereenkomstig aan.

Voor de consideransen in het tweede en derde lid van de inleiding kan de volgende considerans, die de "ratio legis" van het ontwerp juister aangeeft, in de plaats treden :

"Overwegende dat het gasvraagstuk in zijn geheel opnieuw moet worden onderzocht en dat in het algemeen belang eventueel een ontwerp van wettelijk statuut van de productie, overbrenging en distributie van gas moet worden uitgewerkt;".

Het vierde lid van de inleiding stelle men als volgt :

"Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven 17 Juni 1950;".

Artikel 2 zou uit artikel 5 van het ontwerp die bepalingen, die eveneens de taak van de Commissie omschrijven, moeten overnemen. Een betere redactie voor dit artikel 2 ware :

./.

"Artikel 2.

De Commissie heeft tot taak :

- na te gaan op grond van welke beginselen een statuut van de productie, overbrenging en distributie van gas in het algemeen belang zal kunnen worden uitgewerkt;
- studie te maken van alle ontwerpen van gasstatuut of van alle vraagstukken die bij de uitwerking van een zodanig ontwerp van statuut kunnen rijzen, wanneer zulke ontwerpen of vraagstukken haar door de Minister van Economische Zaken en Middenstand worden voorgelegd;
- op verzoek van dezelfde Minister over deze ontwerpen en vraagstukken te adviseren." .

In artikel 4, littera e, herhale men het voorzetsel "onder", ter inleiding van het zinsdeel dat aanvangt met de woorden "de arbeiders"; in littera f en in het voorlaatste lid van hetzelfde artikel vervange men het woord "ministeries" door "ministers".

Het laatste lid van hetzelfde artikel zou beter luiden als volgt :

" De Minister van Economische Zaken en Middenstand benoemt de algemene secretaris en de algemene verslaggever onder de ambtenaren van zijn departement.".

Indien de voorgestelde nieuwe redactie van artikel 2 aangenomen wordt, blijft alleen de eerste volzin van het voorgelegd artikel 5 bestaan. In de tekst er van dient het woord "zelf" weg te vallen.

Een betere redactie voor artikel 6 ware :

./.

"Artikel 6.

De Commissie kan besluiten tot de oprichting, in haar midden, van subcommissies en van studiecomité's, belast met de studie van bepaalde bijzondere aspecten en punten van haar programma.

Zij wijst onder haar leden diegenen aan, die deel uitmaken van de subcommissies en van de beperkte studiecomité's, alsmede dezer voorzitter, ondervoorzitter en secretaris. De secretaris is een ambtenaar van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand.".

In artikel 7, eerste lid, late men de woorden "van deze commissie" weg; de tweede volzin van dit lid zou als volgt kunnen luiden :

" De Minister van Economische Zaken en Middenstand kan, op het gemotiveerd voorstel van de Commissie, eveneens beslissen de voorzitters van sommige subcommissies er aan toe te voegen.".

In het tweede lid van hetzelfde artikel vervange men de laatste zinsnede door de volgende : " het zorgt bovendien voor de verbinding tussen : ".

Het laatste lid van dit artikel zou juister luiden als volgt :

" De leden van het bureau der Commissie hebben het recht de vergaderingen der subcommissies en studiecomité's met medebeslissende stem bij te wonen.".

Het slot van artikel 9, eerste lid, leze men als volgt : "bij staking van stemmen, beslist de stem van de voorzitter.".

./.

Het ware nuttig tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid in te voegen :

" De uitslagen van de stemmingen worden in de notulen vermeld." .

Voor het laatste lid van hetzelfde artikel wordt de volgende redactie voorgesteld :

" Het standpunt van de minderheid wordt, op dezer verzoek, in de verslagen, adviezen en notulen opgenomen.".

Artikel 10 bepaalt niet of, benevens het huishoudelijk reglement van de Commissie, er nog een zal worden opgemaakt voor de subcommissies en een ander voor de studiecomité's, dan wel of zelfs iedere subcommissie en ieder comité zodanig reglement moet krijgen. De inwendige inrichting van de Commissie zou, in haar geheel, in een enkel reglement kunnen worden geregeld; men zou eenvoudig kunnen bepalen : "De Commissie maakt het huishoudelijk reglement op en legt het aan de Minister van Economische Zaken en Middenstand ter goedkeuring voor.".

In artikel 11 zou het laatste zindeel: "die tevens de agenda bepaalt" moeten wegvallen en vervangen worden door een nieuwe zin: "De uitnodiging vermeldt de agenda der vergadering.".

Artikel 12 ware beter op zijn plaats in het huishoudelijk reglement der Commissie; men late het dan ook uit het ontwerp weg.

Artikel 13, eerste lid, stelle men als volgt :

" De niet tot het personeel der administratie behorende voorzitters, ondervoorzitters en leden van de Commissie, die een vergadering van de Commissie, een subcommissie of een studiecomité bijwonen, hebben recht op een vacatievergoeding van 250 frank per zitting.".

./.

Artikel 14, eerste lid, moet met de daaropvolgende leden in overeenstemming worden gebracht; men stelle het als volgt :

"Artikel 14.

De in artikel 8 bedoelde deskundigen die niet tot het personeel der administratie behoren, hebben recht op honoraria en op terugbetaling der reis- en bureaukosten.".

In fine van hetzelfde artikel vervange men in de Franse tekst de woorden "factures justificatives" door "pièces justificatives".

Een betere redactie voor artikel 16 ware :

"Artikel 16.

De kosten der Commissie worden uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand.".

De volgorde der artikelen 18 en 19 moet worden gewijzigd, vermits de bepaling betreffende de inwerkingtreding vóór het uitvoeringsbevel moet komen.

Ten slotte zijn de woorden "Mij bekend", vóór de medeondertekening van de Minister van Financiën, overbodig.

Le projet n'appelle que des observations de forme, et d'abord les observations générales suivantes :

Il y aurait lieu de maintenir les mots "la Commission nationale" dans l'intitulé et l'article 1er, mais d'écrire partout ailleurs : "la Commission". La dénomination "groupes de travail restreints" serait, d'autre part, avantageusement remplacée par celle de "comités d'études".

Le projet trouve son fondement dans les articles 29 et 67 de la Constitution. Le premier alinéa du préambule devrait être complété sur ce point.

Les considérants développés aux alinéas 2 et 3 du préambule pourraient être remplacés par le considérant suivant, qui indiquerait plus exactement la ratio legis du projet :

"Considérant qu'il y a lieu de réexaminer l'ensemble du problème du gaz et éventuellement d'élaborer, dans l'intérêt général, un projet de statut légal de la production, du transport et de la distribution du gaz;".

L'alinéa 4 du préambule est à remplacer par la mention suivante :

"Vu l'avis du Premier Ministre, donné le 7 juin 1950;".

L'article 2 devrait reprendre de l'article 5 du projet les dispositions qui tendent également à définir la mission de la Commission. Il serait mieux rédigé comme suit :

./.....

"Article 2. La Commission a pour mission :

-de dégager les principes qui pourront servir de base à l'élaboration d'un statut de la production, du transport et de la distribution du gaz dans l'intérêt général;

-d'étudier les projets de statut du gaz ou toutes questions pouvant se poser à l'occasion de l'élaboration d'un tel projet de statut et qui lui sont soumis par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes;

-de donner son avis, à la demande du même Ministre, sur ces projets et questions;".

A l'article 4, littera e , il convient de répéter la préposition "parmi" avant le membre de phrase commençant par les mots "les travailleurs", et, au littera f ainsi qu'à l'avant-dernier alinéa du même article, de remplacer le mot "ministères" par "ministres".

Le dernier alinéa du même article serait mieux formulé comme suit : "Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes nomme le secrétaire général et le rapporteur général parmi les fonctionnaires de son département;".

Si la nouvelle rédaction proposée de l'article 2 est adoptée, l'article 5 ne comporterait plus que la première phrase du texte soumis. Dans ce texte, les mots "elle-même" devraient être supprimés.

L'article 6 serait mieux rédigé comme suit :

./...

"Article 6. La Commission __ peut décider de constituer en son sein des sous-commissions et des comités d'études chargés de l'étude de certains aspects et points particuliers de son programme.

Elle désigne parmi ses membres ceux qui font partie des sous-commissions et comités d'études ainsi que leurs président, vice-président et secrétaire. Le secrétaire est un fonctionnaire du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes.".

A l'article 7, alinéa 1er, les mots "de cette commission" devraient être omis et la deuxième phrase de cet alinéa pourrait être rédigée comme suit : "Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes peut également décider, sur proposition motivée de la Commission_, d'y adjoindre les présidents de certaines sous-commissions.".

Au deuxième alinéa du même article, le dernier membre de phrase pourrait être remplacé par le suivant : "il assure, en outre, la liaison entre : " .

Le dernier alinéa de cet article serait mieux libellé comme suit : "Les membres du bureau de la Commission ont le droit d'assister avec voix délibérative aux réunions des sous-commissions et comités d'études.".

L'article 9, alinéa 1er, in fine, pourrait être libellé comme suit : "en cas de partage de voix, celle du président est prépondérante".

Entre les alinéas 1er et 2, l'alinéa suivant pourrait utilement être intercalé :

"Les résultats des votes sont indiqués dans les procès-verbaux.".

./....

Le dernier alinéa du même article pourrait être rédigé comme suit :

"Les rapports, avis et procès-verbaux font état du point de vue de la minorité, à la demande de celle-ci.".

L'article 10 ne détermine pas si, en dehors du règlement d'ordre intérieur de la Commission, il en sera établi un pour les sous-commissions et un autre pour les comités d'études, ou même si chacune des sous-commissions et chacun des comités devront être dotés d'un tel règlement. L'organisation interne de la Commission pourrait, en son entier, faire l'objet d'un seul règlement et il suffirait de dire : "La Commission arrête le règlement d'ordre intérieur, qui est soumis à l'approbation du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.".

A l'article 11, le dernier membre de phrase : "qui fixe l'ordre du jour des séances" devrait être supprimé et remplacé par une phrase nouvelle : "La convocation fait mention de l'ordre du jour de la séance".

L'article 12 serait mieux à sa place dans le règlement d'ordre intérieur de la Commission et devrait être omis dans le projet.

L'article 13, alinéa 1er, serait à rédiger comme suit :
"Les présidents, vice-présidents et membres de la Commission, autres que les agents de l'administration, siégeant en commission, en sous-commission ou en comité d'étude, ont droit à une indemnité de vacation de 250 francs par séance.".

./....

L'article 14, premier alinéa, devrait être mis en concordance avec les alinéas suivants et être libellé comme suit :

"Article 14. Les experts visés à l'article 8, qui ne sont pas agents de l'administration, ont droit à des honoraires et au remboursement des frais de parcours et de bureau".

In fine du même article, les mots "factures justificatives " pourraient être remplacés par "pièces justificatives".

L'article 16 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 16. Les frais de la Commission _ sont à charge du budget du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes.".

L'ordre des articles 18 et 19 devrait être interverti, l'entrée en vigueur devant précéder l'exécution.

Enfin, le contreseing du Ministre des Finances ne doit pas être précédé du mot "Vu".

Waren aanwezig :		Etaient présents :	
De Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	J. VAUTHIER, A. BERNARD,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1950. Le 1950.

Voor de griffier van de Raad van State, Pour le greffier du Conseil d'Etat,

De Adjunct-griffier, Le Greffier-adjoint,

J. CYPRES.